

No. 49780*

**Republic of Korea
and
Uzbekistan**

Treaty on extradition between the Republic of Korea and the Republic of Uzbekistan. Tashkent, 12 February 2003

Entry into force: *23 November 2004 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 19*

Authentic texts: *English, Korean and Uzbek*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 6 July 2012*

* *No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**République de Corée
et
Ouzbékistan**

Traité d'extradition entre la République de Corée et la République d'Ouzbékistan. Tachkent, 12 février 2003

Entrée en vigueur : *23 novembre 2004 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 19*

Textes authentiques : *anglais, coréen et ouzbek*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *République de Corée, 6 juillet 2012*

* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**TREATY ON EXTRADITION
BETWEEN
THE REPUBLIC OF KOREA
AND
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

The Republic of Korea and the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to provide for more effective cooperation between the two countries in the prevention and suppression of crime, and to facilitate relations between the two countries in the area of extradition by concluding a treaty for the extradition of offenders,

Have agreed as follows:

Article 1
Obligation to Extradite

Each Party agrees to extradite to the other, in accordance with the provisions of this Treaty, any person who is wanted in the Requesting Party for prosecution, trial or imposition or execution of punishment for an extraditable offence.

Article 2
Extraditable Offences

1. For the purpose of this Treaty, extraditable offences are offences which, at the time of the request, are punishable under the laws of both Parties by deprivation of liberty for a period of at least one year or by a more severe penalty.
2. Where the request for extradition relates to a person sentenced to deprivation of liberty by a court of the Requesting Party for any extraditable offence, extradition shall be granted only if a period of at least four (4) months of the sentence remains to be served.
3. For the purpose of this Article, in determining whether an offence is an offence against the laws of both Parties:

- (a) it shall not matter whether the laws of the Parties place the conduct constituting the offence within the same category of offence or denominate the offence by the same terminology;
 - (b) the totality of the conduct alleged against the person whose extradition is sought shall be taken into account and it shall not matter whether, under the laws of the Parties, the constituent elements of the offence differ.
4. Where extradition of a person is sought for an offence against a law relating to taxation, customs duties, foreign exchange control or other revenue matters, extradition may not be refused on the grounds that the law of the Requested Party does not impose the same kind of tax or duty or does not contain a tax, duty, customs or exchange regulation of the same kind as the law of the Requesting Party.
5. Where the offence has been committed outside the territory of the Requesting Party, extradition shall be granted where the law of the Requested Party provides for the punishment of an offence committed outside its territory in similar circumstances. Where the law of the Requested Party does not so provide, the Requested Party may, in its discretion, grant extradition.
6. If the request for extradition refers to several offences each of which is punishable under the laws of both Parties, but some of which do not fulfil the other conditions set out in paragraphs 1 and 2 of this Article, extradition may be granted for the offences provided that the person is to be extradited for at least one extraditable offence.

Article 3

Mandatory Refusal of Extradition

Extradition shall not be granted under this Treaty in any of the following circumstances:

When the Requested Party determines that the offence for which extradition is requested is a political offence or an offence connected with a political offence. Reference to a political offence shall not include the following offences:

- (a) the taking or attempted taking of the life or an attack on the person of a Head of State or Head of Government or a member of his or her family;
- (b) an offence in respect of which the Parties have the obligation to establish jurisdiction or extradite by reason of a multilateral international agreement to which they are both Parties, including but not limited to such agreements relating to genocide, terrorism or kidnapping.

2. When the person sought is being proceeded against or has been tried and convicted or acquitted in the territory of the Requested Party for the offence for which his extradition is requested.

3. When the prosecution or the punishment for the offence for which extradition is requested would have been barred by prescription of the lapse of time under the law of the Requested Party had the same offence been committed in the territory of the Requested Party. Acts or circumstances that would suspend the lapse of time under the law of the Requesting Party shall be given effect by the Requested Party, and in this regard the Requesting Party shall provide a written statement of the relevant provisions of its law relating to the lapse of the time.

4. When the Requested Party has well-founded reasons to suppose that the request for extradition has been presented with a view to persecuting or punishing the person sought, by reason of race, religion, nationality, sex or political opinion, or that that person's position may be prejudiced for any of those reasons.

Article 4
Optional Refusal of Extradition

Extradition may be refused under this Treaty in any of the following circumstances:

1. When the offence for which extradition is sought is regarded under the law of the Requested Party as having been committed in whole or in part within its territory;
2. When the person sought has been finally acquitted or convicted in a third State for the same offence for which extradition is requested and, if convicted, the sentence imposed has been fully enforced or is no longer enforceable;
3. When, in exceptional cases, the Requested Party while also taking into account the seriousness of the offence and the interests of the Requesting Party deems that, because of the personal circumstances of the person sought, the extradition would be incompatible with humanitarian considerations;
4. When the offence for which extradition is requested is a military offence, which does not constitute an ordinary criminal offence.

Article 5
Postponement of Extradition

When the person sought is being proceeded against or is serving a sentence in the Requested Party for an offence other than that for which extradition is requested, the Requested Party may surrender the person sought or postpone surrender until the conclusion of the proceeding or the service of the whole or any part of the sentence imposed. The Requested Party shall inform the Requesting Party of any postponement.

Article 6
Extradition of Citizens

1. Neither of the Parties shall be bound to extradite its own citizen under this Treaty, but the Requested Party shall have the power to extradite such person if, in its discretion, it is deemed proper to do so.
2. If extradition is refused solely on the basis of the citizenship of the person sought, the Requested Party shall, at the request of the Requesting Party, submit the case to its authorities for prosecution.
3. Citizenship shall be determined at the time of the commission of the offence for which extradition is requested.

Article 7
Extradition Procedures and Required Documents

1. The request for extradition shall be submitted in writing through the diplomatic channel.
2. The request for extradition shall be accompanied by:
 - (a) documents which describe the identity, and, if possible, the citizenship and location of the person sought;
 - (b) a statement of facts of the case;
 - (c) a statement of the laws describing the essential elements and the designation of the offence;
 - (d) a statement of the laws describing the punishment for the offence; and
 - (e) a statement of the laws relating to the time limit on the prosecution or the execution of punishment of the offence.
3. When the request for extradition relates to a person who has not yet been found guilty, it shall be accompanied by:

- (a) a copy of the warrant of arrest or detention issued by a judge or other competent authority of the Requesting Party;
 - (b) information establishing that the person sought is the person to whom the warrant of arrest or detention refers; and
 - (c) a statement of the conduct alleged to constitute the offence such as would provide reasonable ground to suspect that the person sought has committed the offence for which extradition is requested.
4. When the request for extradition relates to a person found guilty, it shall be accompanied by:
- (a) a copy of the judgement of finding guilt imposed by a court of the Requesting Party;
 - (b) information establishing that the person sought is the person found guilty; and
 - (c) a statement of the conduct constituting the offence for which the person was found guilty.
5. All the documents to be presented by the Requesting Party pursuant to the provisions of this Treaty shall be certified and accompanied by a translation in the language of the Requested Party or in the English language.
6. A document is authenticated for the purpose of this Treaty, if it has been signed or certified by a judge or other officer of the Requesting Party and sealed by the official seal of the competent authority of the Requesting Party.

Article 8

Supplementary Information

1. If the Requested Party considers that the information furnished in support of a request for extradition is not sufficient in accordance with this Treaty to enable extradition to be granted, that Party may request that supplementary information be furnished within such time as it specifies.

2. If the person whose extradition is sought is under arrest and the supplementary information furnished is not sufficient in accordance with this Treaty or is not received within the time specified, the person may be released from custody. Such release shall not preclude the Requesting Party from making a new request for the extradition of the person.

3. Where the person is released from custody in accordance with paragraph 2, the Requested Party shall notify the Requesting Party as soon as practicable.

Article 9

Provisional Arrest

1. In case of urgency, a Party may request the provisional arrest of the person sought pending the presentation of the request for extradition. A request for provisional arrest may be transmitted through the diplomatic channel or directly between the Ministry of Justice of the Republic of Korea and the General Prosecutor's Office of the Republic of Uzbekistan.

2. The application for provisional arrest shall be in writing and contain:

- (a) a description of the person sought, including information concerning the person's citizenship;
- (b) the location of the person sought, if known;
- (c) a brief statement of the facts of the case, including, if possible, the time and location of the offence;
- (d) a description of the laws violated;
- (e) a statement of the existence of a warrant of arrest or detention, or a finding of guilt or judgment of conviction against the person sought; and
- (f) a statement that a request for extradition for the person sought will follow.

3. On receipt of such an application, the Requested Party shall take the necessary steps to secure the arrest of the person sought and the Requesting Party shall be promptly notified of the result.

4. The person arrested shall be set at liberty if the Requesting Party fails to present the request for extradition, accompanied by the documents specified in Article 7, within forty five (45) days from the date of arrest, provided that this shall not prevent the institution of proceedings with a view to extraditing the person sought if the request is subsequently received.

Article 10
Simplified Extradition

When a person sought advises a court or other competent authorities of the Requested Party that the person consents to an order for extradition being made, the Requested Party shall take all necessary measures to expedite the extradition to the extent permitted under its laws.

Article 11
Concurrent Requests

1. Where requests are received from two or more States for the extradition of the same person either for the same offence or for different offences, the Requested Party shall determine to which of those States the person is to be extradited and shall notify those States of its decision.
2. In determining to which State a person is to be extradited, the Requested Party shall consider all relevant factors, including but not limited to:
 - (a) the citizenship and the ordinary place of residence of the person sought;
 - (b) whether the requests were made pursuant to treaty;
 - (c) the time and place where each offence was committed;
 - (d) the respective interests of the Requesting States;
 - (e) the gravity of the offences;
 - (f) the citizenship of the victim;
 - (g) the possibility of further extradition between the Requesting States;
and
 - (h) the respective dates of the requests.

Article 12

Surrender

1. The Requested Party shall, as soon as a decision on the request for extradition has been made, communicate that decision to the Requesting Party through the diplomatic channel. Reasons shall be given for any complete or partial refusal of a request for extradition.
2. The Requested Party shall surrender the person sought to the competent authorities of the Requesting Party at a location in the territory of the Requested Party acceptable to both Parties.
3. The Requesting Party shall remove the person from the territory of the Requested Party within such reasonable period as the Requested Party specifies and, if the person is not removed within that period, the Requested Party may set that person at liberty and may refuse extradition for the same offence.
4. If circumstances beyond its control prevent a Party from surrendering or removing the person to be extradited, it shall notify the other Party, and in this case the provisions of paragraph 3 of this Article shall not apply. The two Parties shall mutually decide upon a new date of surrender or removal on the conditions of this Article.

Article 13

Surrender of Property

1. To the extent permitted under the laws of the Requested Party and subject to the rights of third parties, which shall be duly respected, all property found in the territory of the Requested Party that has been acquired as a result of the offence or may be required as evidence shall, if the Requesting Party so requests, be surrendered if extradition is granted.
2. Subject to paragraph 1 of this Article, the above-mentioned property shall, if the Requesting Party so requests, be surrendered to the Requesting Party even if the extradition cannot be carried out owing to the death, disappearance or escape of the person sought.

3. Where the law of the Requested Party or the protection of rights of third parties so requires, any property so surrendered shall be returned to the Requested Party free of charge if that Party so requests.

Article 14
Rule of Speciality

1. A person extradited under this Treaty may not be detained, tried, or punished in the Requesting Party except for:

- (a) the offence for which extradition has been granted or a differently denominated offence based on the same facts on which extradition was granted, provided such offence is extraditable, or is a lesser included offence;
- (b) an offence committed after the extradition of the person; or
- (c) an offence for which the executive authority of the Requested Party consents to the person's detention, trial, or punishment for an offence;

For the purpose of paragraph 1 of this Article:

- (i) the Requested Party may require the submission of the documents called for in Article 7;
- (ii) a legal record of statements made by the extradited person with respect to the offence, if any, shall be submitted to the Requested Party; and
- (iii) the person extradited may be detained by the Requesting Party for such period of time as the Requested Party may authorize, while the request is being processed.

2. A person extradited under this Treaty may not be extradited to a third State for an offence committed prior to his extradition unless the Requested Party consents.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall not prevent the detention, trial, or punishment of an extradited person, or the extradition of that person to a third State, if:

- (a) that person leaves the territory of the Requesting Party after extradition and voluntarily returns to it; or
- (b) that person does not leave the territory of the Requesting Party within 45 days of the day on which that person is free to leave.

Article 15

Notification of the Results

The Requesting Party shall timely notify the Requested Party of the information relating to the proceeding against or the execution of punishment upon the person extradited or the re-extradition of that person to a third state.

Article 16

Transit

1. To the extent permitted by its law, transportation of a person surrendered to one Party by a third State through the territory of the other Party shall be authorized on request in writing made through the diplomatic channel or directly between the Ministry of Justice of the Republic of Korea and the General Prosecutor's Office of the Republic of Uzbekistan.
2. Authorization for transit shall not be required when air transport is to be used and no landing is scheduled in the territory of the Party of transit. If an unscheduled landing occurs in the territory of that Party, it may require the other Party to furnish a request for transit as provided in paragraph 1 of this Article.

Article 17

Costs

1. The Requested Party shall meet the cost of any proceedings in its jurisdiction arising out of a request for extradition.

2. The Requested Party shall bear the cost incurred in its territory in connection with the arrest and detention of the person whose extradition is sought, or the seizure and surrender of property.

3. The Requesting Party shall bear the cost incurred in conveying the person whose extradition is granted from the territory of the Requested Party and the cost of transit.

Article 18

Consultation

1. The Parties shall consult, at the request of either Party, concerning the interpretation and the application of this Treaty.

2. The Ministry of Justice of the Republic of Korea and the General Prosecutor's Office of the Republic of Uzbekistan may consult with each other directly in connection with the processing of individual cases and in furtherance of maintaining and improving procedures for the implementation of this Treaty.

Article 19

Entry into Force and Termination

1. This Treaty is subject to ratification. This Treaty shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification.

2. This Treaty shall apply to offences committed before as well as after the date it enters into force.

3. Either Party may terminate this Treaty by notice in writing at any time. Termination shall take effect six (6) months after the date on which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, by their respective Governments have signed this Treaty.

DONE in duplicate at *Tashkent* on *the 12th* day of February, 2003, in the Korean, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF
KOREA



FOR THE REPUBLIC OF
UZBEKISTAN



[KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN]

대한민국과 우즈베키스탄공화국간의
범죄인인도조약

대한민국과 우즈베키스탄공화국(이하 “당사국”이라 한다)은,

범죄의 예방과 억제에 있어서 양국간에 보다 효율적으로 협력하고, 범죄인의 인도를 위한 조약을 체결함으로써 범죄인의 인도분야에서 양국간의 관계를 촉진할 것을 희망하여,

다음과 같이 합의하였다.

제 1 조

인도의무

각 당사국은 이 조약의 규정에 따라 인도대상범죄에 대한 청구국에서의 기소·재판이나 형의 선고·집행을 위하여 청구되는 자를 타방당사국에 인도하기로 합의한다.

제 2 조

인도대상범죄

1. 이 조약의 목적상, 인도대상범죄는 인도청구시 양 당사국의 법에 의하여 최소 1년 이상의 자유형이나 그 이상의 중형으로 처벌할 수 있는 범죄로 한다.
2. 청구국의 법원이 인도대상범죄에 대하여 자유형을 선고한 자에 관한 인도청구의 경우에는 최소 4월 이상의 형기가 남아 있는 경우에만 그 인도가 허용된다.
3. 이 조의 목적상, 어떤 범죄가 양 당사국의 법에 위반되는 범죄인지를 결정함에 있어서,
 - 가. 양 당사국의 법이 범죄를 구성하는 행위를 동일한 범주의 범죄에 포함시키는지 또는 그 범죄를 동일한 죄명으로 규정하는지의 여부는 문제되지 아니한다.
 - 나. 인도청구된 자에 대한 혐의행위는 총체적으로 고려되어야 하며, 양 당사국의 법상 범죄구성요건이 상이한지의 여부는 문제되지 아니한다.

4. 조세·관세·외국환관리 또는 그 밖의 재정문제에 관한 법을 위반한 범죄에 대하여 인도청구되는 경우, 피청구국의 법이 청구국의 법과 동일한 종류의 조세·관세를 부과하고 있지 아니하거나 동일한 종류의 조세·관세 또는 외국환규정을 두고 있지 아니하다는 이유로 인도가 거절되어서는 아니된다.

5. 범죄가 청구국의 영역밖에서 행하여진 경우에는, 피청구국의 법이 그와 유사한 상황에서 자국의 영역밖에서 행하여진 범죄에 대하여 처벌규정을 두고 있는 경우에 그 인도가 허용된다. 피청구국의 법이 그와 같이 규정하고 있지 아니하는 경우, 피청구국은 자신의 재량에 따라 그 인도를 허용할 수 있다.

6. 인도청구가 여러 범죄와 관련되고 그 각각의 범죄를 양 당사국의 법에 의하여 처벌할 수 있으나 그 중 일부가 제1항 및 제2항에 규정된 다른 조건을 충족하지 아니하는 경우에는, 최소 1개의 인도대상범죄에 대하여 그 자를 인도할 수 있다면 그 밖의 다른 범죄에 대하여도 그 인도가 허용될 수 있다.

제 3 조

절대적 인도거절

이 조약에 따라 다음의 경우에는 범죄인인도가 허용되지 아니한다.

1. 인도청구되는 범죄가 정치적 범죄이거나 정치적 범죄와 관련된 범죄라고 피청구국이 결정하는 경우. 다만, 다음 각목의 범죄는 정치적 범죄에 포함되지 아니한다.

가. 국가원수·정부수반 또는 그 가족구성원의 생명에 대한 침해행위나 그 미수행위 또는 그들의 신체에 대한 공격행위

나. 양 당사국이 모두 당사자인 다자간 국제협정에 의하여 당사국이 관할권을 행사하거나 범죄인을 인도할 의무가 있는 범죄. 이러한 국제협정은 집단살해·테러 또는 납치에 관한 협정 등을 포함하나 이에 한정되지 아니한다.

2. 인도청구되는 자가 인도청구되는 범죄에 대하여 피청구국의 영역안에서 재판을 받고 있거나 유죄 또는 무죄의 선고를 받은 경우

3. 인도청구되는 범죄와 동일한 범죄가 피청구국에서 행하여졌다면 피청구국의 법상 시효의 경과로 인하여 그 기소·처벌이 금지되는 경우, 청구국의 법상 시효를 정지시키는 행위나 상황은 피청구국에 의하여 그 효력이 인정되어야 하며, 이와 관련하여 청구국은 시효의 경과에 관한 자국법의 관련규정에 대한 서면 설명서를 제공하여야 한다.

4. 인도청구가 인도청구되는 자의 인종·종교·국적·성별 또는 정치적 견해를 이유로 박해·처벌하기 위하여 이루어지거나 그 자의 지위가 그러한 이유로 침해될 것이라고 피청구국이 인정할 만한 상당한 이유가 있는 경우

제 4 조 임의적 인도거절

이 조약에 따라 다음의 경우에는 범죄인인도가 거절될 수 있다.

1. 인도청구된 범죄의 전부 또는 일부가 피청구국의 법상 피청구국의 영역안에서 행하여졌다고 인정되는 경우

2. 인도청구된 자가 인도청구된 범죄와 동일한 범죄로 제3국에서 확정적으로 무죄 또는 유죄의 선고를 받았고, 유죄가 선고된 경우에는 판결이 완전히 집행되었거나 더 이상 집행될 수 없는 경우

3. 피청구국이 범죄의 중대성 및 청구국의 이익을 고려하면서도, 인도청구된 자의 개인적 상황때문에 그 인도행위가 인도적 고려와 양립할 수 없다고 인정하는 예외적인 경우

4. 인도청구되는 범죄가 일반 형법상의 범죄는 아니지만 군법상의 범죄가 되는 경우

제 5 조 인도의 연기

인도청구된 자가 인도청구된 범죄외에 다른 범죄로 인하여 피청구국에서 재판을

받고 있거나 형을 복역중인 경우에는, 피청구국은 그 자를 인도하거나 재판의 완료 또는 형의 전부나 일부의 집행이 종료될 때까지 그 인도를 연기할 수 있다. 이 경우 피청구국은 그 연기사실을 청구국에 통보하여야 한다.

제 6 조 자국민의 인도

1. 당사국은 이 조약에 의하여 자국민을 인도할 의무를 부담하지 아니한다. 다만, 피청구국은 인도함이 적절하다고 인정하는 경우에는, 자신의 재량으로 자국민을 인도할 권한을 가진다.

2. 피청구국이 인도청구되는 자의 국적만을 이유로 그 인도를 거절하는 경우, 피청구국은 청구국의 요청이 있는 때에는 기소를 위하여 자국의 당국에 그 사건을 회부하여야 한다.

3. 국적은 인도청구된 범죄의 행위시를 기준으로 결정된다.

제 7 조 인도절차 및 필요서류

1. 인도청구는 외교경로를 통하여 서면으로 제출된다.
2. 인도청구서에는 다음 각목의 사항이 첨부되어야 한다.
 - 가. 청구된 자의 신원, 그리고 가능하다면 그 자의 국적과 소재지를 기재한 서류
 - 나. 당해 사건의 사실에 대한 설명
 - 다. 당해 범죄의 본질적 구성요건과 죄명을 규정한 법에 대한 설명
 - 라. 당해 범죄의 형벌을 규정한 법에 대한 설명
 - 마. 당해 범죄의 공소시효 또는 형의 시효와 관련된 법에 대한 설명

3. 인도청구가 아직 유죄판결을 받지 아니한 자에 대한 것인 경우에는 다음 각목의 사항이 첨부되어야 한다.

가. 청구국의 법관 또는 그 밖의 권한있는 당국이 발부한 체포영장이나 구속영장의 사본

나. 인도청구된 자가 체포영장이나 구속영장의 대상이 되는 자임을 증명하는 자료

다. 인도청구된 자가 인도청구된 범죄를 행하였다고 의심할 만한 합리적 근거를 제공할 수 있는 범죄구성의 혐의행위에 대한 설명

4. 인도청구가 유죄판결을 받은 자에 대한 것인 경우에는 다음 각목의 사항이 첨부되어야 한다.

가. 청구국의 법원이 선고한 유죄판결의 사본

나. 인도청구된 자가 유죄판결을 받은 자임을 증명하는 자료

다. 유죄판결을 받은 자의 범죄구성행위에 대한 설명

5. 청구국은 이 조약의 규정에 따라 제출하는 모든 서류를 확인하고 피청구국의 언어나 영어로 된 번역문을 첨부하여야 한다.

6. 청구국의 판사 또는 그 밖의 공무원이 서명하거나 확인하고 청구국의 권한있는 당국이 관인으로 날인한 서류는 이 조약의 목적상 인증된 것으로 본다.

제 8 조

추가자료

1. 피청구국은 인도청구를 위하여 제공된 자료가 이 조약에 따라 인도를 허용하기에 충분하지 아니하다고 판단하는 경우, 청구국에 대하여 자국이 지정하는 기간내에 추가자료를 제출하도록 요청할 수 있다.

2. 인도청구된 자가 체포되어 있고, 이 조약에 따라 제출된 추가자료가 충분하지 아니하거나 지정된 기간내에 접수되지 아니하는 경우, 그 자는 구금으로부터 석방될 수 있다. 그러한 석방은 청구국의 그 자에 대한 새로운 인도청구를 방해하지 아니한다.

3. 피청구국은 제2항에 따라 인도청구된 자를 석방한 경우, 가능한 한 신속히 청구국에 이를 통보하여야 한다.

제 9 조

긴급인도구속

1. 긴급한 경우에는, 일방당사국은 인도청구서를 제출하기 전에 인도청구되는 자에 대한 긴급인도구속을 청구할 수 있다. 긴급인도구속의 청구는 외교경로를 통하거나 대한민국 법무부와 우즈베키스탄공화국 검찰청간에 직접 발송될 수 있다.

2. 긴급인도구속의 청구는 서면에 의하되, 다음 각목의 사항이 포함된다.

- 가. 청구되는 자의 국적에 관한 정보를 포함하여 그 자에 대한 기술
- 나. 청구되는 자의 소재를 알고 있는 경우에는 그 소재
- 다. 가능한 경우에는 범죄의 일시·장소를 포함한 사건의 사실에 대한 간략한 설명
- 라. 위반된 법에 대한 기술
- 마. 청구되는 자에 대한 체포영장이나 구속영장 또는 유죄판결의 존재에 대한 설명
- 바. 청구되는 자에 대한 인도청구서가 추후 송부될 것이라는 설명

3. 피청구국은 긴급인도구속의 청구를 접수하는 때에는, 청구된 자를 체포하기 위하여 필요한 조치를 행하여야 하며, 그 결과를 청구국에 즉시 통지하여야 한다.

4. 청구국이 긴급인도구속일부터 45일 이내에 제7조에 규정된 서류를 첨부한 인도청구서를 제출하지 아니하는 경우, 그 구속된 자는 석방된다. 다만, 그 석방은 인도청구서가 추후에 접수된 경우 그 자의 인도를 위한 절차가 개시되는 것을 방해하지 아니한다.

제 10 조

약식인도

인도청구된 자가 피청구국의 범원이나 그 밖의 권한있는 당국에 대하여 인도를 위한 명령에 동의한다는 의사를 표시하는 경우에는, 피청구국은 자국법에 의하여 허용되는 범위 안에서 신속한 인도를 위하여 필요한 모든 조치를 행한다.

제 11 조

인도청구의 경합

1. 피청구국은 동일인에 대하여 2 이상의 국가로부터 동일하거나 상이한 범죄를 이유로 인도청구를 받은 경우에는, 어느 국가에게 그 자를 인도할 것인지를 결정하고 이들 국가에게 그 결정을 통지하여야 한다.

2. 피청구국은 인도청구된 자를 어느 국가에 인도할 것인지를 결정함에 있어서, 다음 각목의 사항을 포함한 모든 관련 요소를 고려하여야 한다.

- 가. 인도청구된 자의 국적 및 통상 거주지
- 나. 인도청구가 조약에 의한 것인지 여부
- 다. 각 범죄가 발생한 일시 및 장소
- 라. 각 청구국의 이해관계
- 마. 범죄의 중함
- 바. 피해자의 국적
- 사. 청구국간의 추후 인도가능성
- 아. 각 인도청구의 일자

제 12 조

인 도

1. 피청구국은 인도청구에 대한 결정을 한 때에는 지체없이 외교경로를 통하여 이를 청구국에 통보하여야 하며, 인도청구의 전부나 일부를 거절한 때에는 그 이유를 제시하여야 한다.

2. 피청구국은 양 당사국이 수락가능한 피청구국 영역안의 장소에서 청구국의 권한있는 당국에 대하여 인도청구된 자를 인도한다.

3. 청구국은 피청구국이 정한 합리적인 기간내에 피청구국의 영역으로부터 인도청구된 자를 인수하고, 피청구국은 청구국이 그 기간내에 인수하지 아니하는 경우에는 인도청구된 자를 석방할 수 있으며, 동일한 범죄에 대하여 그 인도를 거절할 수 있다.

4. 일방당사국이 불가항력적 사유로 인하여 인도청구된 자를 인도 또는 인수할 수 없는 경우에는 타방당사국에 이를 통지하여야 하며, 이 경우 제3항의 규정은 적용되지 아니한다. 양 당사국은 이 조의 조건에 따라 인도 또는 인수할 새로운 일자를 공동으로 결정한다.

제 13 조 재산의 인도

1. 피청구국은 청구국의 요청이 있는 때에는 자국법이 허용하는 범위안에서 그리고 제3자의 권리를 정당하게 존중할 것을 조건으로, 범행의 결과로 취득되었거나 증거로 요구될 수 있는 것으로서 피청구국 영역안에서 발견된 모든 재산을 범죄인인도가 이루어지는 경우에 청구국에 인도한다.

2. 인도청구된 자의 사망·실종 또는 도주로 인하여 범죄인인도가 이루어질 수 없는 경우에도, 피청구국은 청구국의 요청이 있는 때에는 제1항에 따라 위 재산을 청구국에 인도한다.

3. 피청구국의 법에 의하여 또는 제3자의 권리보호를 위하여 필요한 경우, 인도된 재산은 피청구국의 요청에 따라 비용을 부과하지 아니하고 피청구국에 반환된다.

제 14 조 특정성의 원칙

1. 이 조약에 따라 인도된 자는 다음 각목의 범죄를 제외하고는 청구국에서 구금·재판을 받거나 처벌되지 아니한다.

가. 인도가 허용된 범죄 또는 다른 죄명으로 규정되어 있으나 인도의 근거가 된 범죄사실과 동일한 사실에 기초한 범죄로서 인도가 허용되는 범죄이거나 그 범죄의 일부를 구성하는 범죄

나. 인도되는 자의 인도 이후에 발생한 범죄

다. 피청구국의 행정당국이 인도되는 자의 구금·재판 또는 처벌에 동의하는 어떠한 범죄

제1항의 목적상,

(1) 피청구국은 제7조에 규정된 서류의 제출을 요구할 수 있다.

(2) 인도된 자가 범죄와 관련하여 진술한 법적 기록이 있는 경우, 그 기록은 피청구국에 제출되어야 한다.

(3) 인도된 자는 절차의 진행중에 피청구국이 허가하는 기간동안 청구국에 의하여 구금될 수 있다.

2. 이 조약에 의하여 인도된 자는 피청구국이 동의하지 아니하는 한 그 인도 이전에 행한 범죄로 인하여 제3국으로 인도될 수 없다.

3. 제1항 및 제2항의 규정은 다음 각목의 경우에 있어서 인도된 자의 구금·재판 또는 처벌이나 제3국으로의 인도를 방해하지 아니한다.

가. 인도된 자가 인도이후에 청구국의 영역을 떠났다가 자발적으로 청구국에 재입국한 경우

나. 인도된 자가 자유로이 청구국을 떠날 수 있게 된 날부터 45일 이내에 청구국의 영역을 떠나지 아니하는 경우

제 15 조 결과의 통지

청구국은 인도된 자에 대한 재판이나 형의 집행 또는 제3국으로의 재인도에 관한 정보를 피청구국에게 적시에 통고하여야 한다.

제 16 조

통 과

1. 통과당사국의 법이 허용하는 범위안에서 제3국에 의하여 일방당사국의 영역을 통과하여 타방당사국으로 인도되는 자의 호송은, 외교경로를 통하거나 대한민국 법무부와 우즈베키스탄공화국 검찰청간에 직접적인 서면요청에 따라 승인되어야 한다.

2. 항공수송이 이용되고 통과당사국 영역안의 착륙이 예정되지 아니한 경우에는 통과를 위한 승인이 요구되지 아니한다. 통과당사국의 영역안에서 예정되지 아니한 착륙이 이루어지는 경우에는, 통과당사국은 타방당사국에 대하여 제1항의 규정에 따라 통과요청서를 제출할 것을 요구할 수 있다.

제 17 조

비 용

1. 피청구국은 인도청구로부터 발생하는 자국의 관할권안에서의 모든 절차에 관한 비용을 부담한다.

2. 피청구국은 인도청구된 자의 체포·구금 또는 재산의 압수·인도와 관련하여 자국의 영역안에서 발생하는 비용을 부담한다.

3. 청구국은 인도가 허용된 자를 피청구국의 영역으로부터 인수·통과하는데 발생하는 비용을 부담한다.

제 18 조

협 의

1. 당사국은 어느 일방당사국의 요청에 따라 이 조약의 해석·적용에 관하여 협의한다.

2. 대한민국 법무부와 우즈베키스탄공화국 검찰청은 개별 사건의 처리와 관련하여, 그리고 이 조약의 이행을 위한 절차의 유지·개선을 촉진하는데 있어서 상호간에 직접 협의할 수 있다.

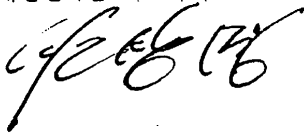
제 19 조
발효 및 종료

1. 이 조약은 비준을 받아야 하며, 그 효력은 비준서의 교환시에 발생한다.
2. 이 조약은 그 발효일 이후에 행하여진 범죄 뿐만 아니라 그 전에 행하여진 범죄에 대하여도 적용된다.
3. 어느 일방당사국은 언제라도 서면통고에 의하여 이 조약을 종료시킬 수 있으며, 그 효력은 그러한 통고일로부터 6월 후에 발생한다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 조약에 서명하였다.

2003년 2월 12일 ~~12월 12일~~에서 동등하게 정본인 한국어·우즈베크어 및 영어로 각 2부를 작성하였다. 해석상의 차이가 있을 경우에는 영어본이 우선한다.

대한민국을 대표하여



우즈베키스탄공화국을 대표하여



[UZBEK TEXT – TEXTE OUZBEK]

**Корея Республикаси билан
Ўзбекистон Республикаси ўртасида
тутиб топшириш тўғрисида
ШАРТНОМА**

Корея Республикаси билан Ўзбекистон Республикаси (бундан кейин «Томонлар» деб аталувчилар),

икки мамлакат ўртасида жиноятларни олдини олиш ва бартараф этиш бўйича янада самаралироқ ҳамкорликка ҳамда ҳуқуқбузарларни тутиб топшириш тўғрисида шартномани тузиш орқали тутиб топшириш соҳасида икки мамлакат ўртасидаги муносабатларга кўмаклашиш истагида, қуйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:

1-модда

Тутиб топшириш мажбурияти

Ҳар бир Томон ушбу Шартнома қоидаларига мувофиқ бошқа Томонга айблов қўйиш, суд жараёни ёки тутиб топширишни тақозо этадиган ҳуқуқбузарлик учун жазони ўташ мақсадида сўраётган Томон талаб қилаётган исталган шахсни бошқа Томонга тутиб топширишга розидир.

2-модда

Тутиб топширишни тақозо этадиган ҳуқуқбузарликлар

1. Ушбу Шартнома мақсадларида сўров келиб тушган вақтда иккала Томон қонунчилигида камида бир йил озодликдан маҳрум этиш ёки янада жиддийроқ жазо белгиланган ҳуқуқбузарликлар учун тутиб топширишга олиб келадиган ҳуқуқбузарликлар саналади.

2. Тутиб топшириш тўғрисида сўров Сўраётган Томон суди томонидан тутиб топширишни тақозо этадиган ҳар қандай ҳуқуқбузарлик учун озодликдан маҳрум этиш тўғрисида ҳукм чиқарилган шахсга таалуқли бўлса, жазони қолган ўташ муддати фақат 4 ойдан кам бўлмаган тақдирдагина тутиб топшириш амалга оширилади.

3. Ушбу модда мақсадларида ҳаракат иккала Томоннинг қонунчилигига қарши қаратилган ҳуқуқбузарлик эканлигини аниқлаш учун қуйидагиларнинг аҳамияти йўқ:

(а) Томонларнинг қонунчилиги ҳуқуқбузарликни ташкил этадиган ҳудди ана шундай тоифадаги ҳуқуқбузарлик доирасида хулқ-атоворни белгилайдими ёки ҳуқуқбузарлик шундай атама билан номланадими;

(б) тутиб топширилиши сўралаётган шахсга қарши тахмин қилинаётган хулқ-атоворнинг мажмуи эътиборга олиниши лозим ва бу Томонларнинг қонунчилиги бўйича ҳуқуқбузарлик унсурлари фарқ қиладими.

4. Агар шахснинг тутиб топширилиши солиқ, божхона, валютага оид ёки бошқа молиявий қонунчиликка қарши ҳуқуқбузарлик учун талаб қилинаётган бўлса, Сўралаётган Томон қонунчилиги Сўраётган Томоннинг қонунчилиги каби шундай солиқлар ёки мажбуриятларни ёҳуд солиқ, бож,

божхона ёки валюта қоидаларини кўзда тутмаганлиги асосида тутиб топшириш рад этилмайди.

5. Агар ҳуқуқбузарлик Сўраётган Томоннинг ҳудудидан ташқарида амалга оширилган бўлса, Сўраётган Томон қонунчилиги унинг ҳудудидан ташқарида шу каби ҳолатларда амалга оширилган ҳуқуқбузарлик учун жазо белгиланган бўлса, тутиб топшириш амалга оширилиши лозим. Агар Сўраётган Томон қонунчилиги буни кўзда тутмаган бўлса, Сўраётган Томон ўз ихтиёрига кўра тутиб топширишни амалга оширилиши мумкин.

6. Агар тутиб топшириш тўғрисида сўров улардан ҳар бири иккала Томон қонунчилигига кўра жазога тортиладиган ҳуқуқбузарликлар туркумига таалуқли бўлса, лекин улардан баъзи бирлари ушбу модданинг 1- ва 2-баддларида қайд этилган шартларни бажармаётган бўлса, ҳуқуқбузарлик учун тутиб топшириш, шахс, ҳеч бўлмаганда, тутиб топширишни тақозо этадиган жиноятларнинг бири учун топширилиши шарти билан, амалга оширилиши мумкин.

3-модда

Тутиб топширишда мажбурий рад этиш

Ушбу Шартномага кўра тутиб топшириш қуйидаги ҳолатлардан исталган бирида амалга оширилмайди:

1. Сўраётган Томон тутиб топшириш сўраётган бу ҳуқуқбузарликни сиёсий ҳуқуқбузарлик ёки сиёсий ҳуқуқбузарлик билан боғлиқ бўлган ҳуқуқбузарлик деб белгиланган бўлса. Сиёсий ҳуқуқбузарликка таяниш қуйидаги ҳуқуқбузарликларни қамраб олмаслиги лозим:

(a) Давлат Раҳбари ёки Ҳукумат Раҳбари шахсига қарши ёҳуд унинг оила аъзоларини қўлга олиш ёки ҳаётига суиқасд қилишга уриниш ёки ҳужум қилиш;

(b) иккала Томон иштирок этаётган кўп томонлама халқаро битимлардан келиб чиқиб, шу жумладан, лекин геноцид, терроризм ва одамларни ўғирлаш тўғрисида бундай битимлар билан чекланиб қолмасдан, ҳуқуқбузарлик юзасидан Томонлар юрисдикцияни ўрнатиш ёки тутиб топширишни амалга ошириш мажбуриятига эга бўлиши.

2. Агар сўраётган шахс Сўраётган Томон ҳудудида тутиб топшириш сўраётган ҳуқуқбузарлик учун суд жавобгарлигига тортилган бўлса ёки судланган ва ҳукм қилинган ё оқланган бўлса.

3. Тутиб топшириш сўраётган ҳуқуқбузарлик учун жинойий таъқиб этиш ёки жазолаш Сўраётган Томон қонунчилигига кўра муддат ўтиб кетганлиги сабабли тугатилган ёки Сўраётган Томон ҳудудида ҳудди шундай ҳуқуқбузарлик амалга оширилган бўлса. Сўраётган Томон

қонунчилигига мувофиқ муддат ўтиб кетганлигини тўхтатиб қўйиши мумкин бўлган ҳаракат ва ҳолатлар Сўралаётган Томон учун ҳақиқий ҳисобланади ва бу ҳолда Сўраётган Томон бундай муддат ўтиб кетганлиги билан боғлиқ бўлган ўз қонунчилигининг қоидалари тўғрисида ёзма аризани тақдим этади.

4. Агар Сўралаётган Томон тутиб топшириш тўғрисида сўров сўралаётган шахсни ирқий, диний, миллий, жинсий, ёки сиёсий қарашларига кўра таъқиб этиш ва жазолаш мақсадида тақдим этилган, ёки мана шу сабаблардан исталган бири бўйича ушбу шахсга зарар етказилиши мумкин деб тахмин қилишга етарлича асосларга эга бўлса.

4-модда

Тутиб топширишни рад этиш учун қўшимча асослар

Ушбу Шартномага мувофиқ қуйидаги ҳолатлардан исталган бирида тутиб топширишни рад этиш мумкин:

1. Тутиб топшириш сўралаётган ҳуқуқбузарлик Сўралаётган Томон қонунчилигига мувофиқ унинг ҳудудида тўла ёки қисман амалга оширилган деб баҳоланган бўлса;

2. Сўралаётган шахс тутиб топшириш сўралаётган ҳудди шундай ҳуқуқбузарлик учун учинчи давлатда буткул оқланган ёки судланган, ҳамда, агар чиқарилган ҳукм тўла ижро этилган бўлса ёки энди ижро қилина олинмаса;

3. Агар Сўралаётган Томон айрим ҳолларда Сўраётган Томон ҳуқуқбузарликлари ва манфаатларининг жиддийлигини эътиборга олиб, сўралаётган шахснинг шахсий ҳолатлари туфайли тутиб топшириш гуманитар сабаблар бўйича амалга оширилмаслиги мумкин деб ҳисобласа;

4. Тутиб топшириш сўралаётган ҳуқуқбузарлик оддий жиноят ҳуқуқи бўйича эмас, балки харбий ҳуқуқ бўйича ҳуқуқбузарлик бўлса.

5-модда

Тутиб топширишни кечиктириш

Агар сўралаётган шахс Сўралаётган Томонда тутиб топшириш сўралаётган ҳуқуқбузарлик учун эмас, балки бошқа бирор-бир ҳуқуқбузарлик учун жиноий таъқиб қилинаётган ёки муддатни ўтаётган бўлса, Сўралаётган Томон сўралаётган шахсни топшириши ёки жиноий таъқиб ёхуд белгиланган жазо муддатининг тўла ёки исталган қисмининг туташига қадар топширишни кечиктириши мумкин. Сўралаётган Томон Сўраётган Томонни ҳар қандай кечиктириш тўғрисида хабардор этиши лозим.

6-модда **Фуқароларни тутиб топшириш**

1. Томонлардан ҳеч бири ушбу Шартнома асосида ўз фуқароларини тутиб топшириш мажбуриятини олмаган, бироқ, Сўралаётган Томон, ўз ихтиёрига кўра, бундай шахсларни лозим деб топса тутиб топширишга ҳақлидир.

2. Агар сўралаётган шахснинг тутиб топширилиши фақат фуқаролик асосида рад этилган бўлса, Сўралаётган Томон, Сўраётган Томоннинг илтимосига кўра, унинг маъмурларига айблов қўйиш учун имконият бериши лозим.

3. Фуқаролик тутиб топшириш сўралаётган ҳуқуқбузарлик амалга оширилган вақт билан аниқланади.

7-модда

Тутиб топшириш жараёнлари ва сўралаётган ҳужжатлар

1. Тутиб топшириш тўғрисида сўров ёзма равишда дипломатик каналлар орқали тақдим этилади.

2. Тутиб топшириш тўғрисида сўров қуйидагилар билан илова қилиниши лозим:

(a) сўралаётган шахснинг шахси ва мумкин бўлса, фуқаролиги ҳамда туриш жойини тавсифланган ҳужжатлар;

(b) иш ҳолатларининг баёни;

(c) ҳуқуқбузарликнинг муҳим унсурлари ва таърифларини тавсифлайдиган қонунчиликнинг баёни;

(d) ҳуқуқбузарлик учун жазони тавсифлайдиган қонунчиликнинг баёни; ва

(e) ҳуқуқбузарлик учун суд томонидан таъқиб этишнинг муддати ёки жазони ижро этиш билан боғлиқ бўлган қонунчиликнинг баёни.

3. Агар тутиб топшириш тўғрисида сўров ҳали айбдор деб тан олинмаган шахсга таалуқли бўлса, у қуйидагилар билан илова қилиниши лозим:

(a) Сўраётган Томон суди ёки бошқа ваколатли маъмури томонидан берилган ҳибсга олиш ёки ушлаб туриш учун ордер нусхаси;

(b) сўралаётган шахсни ҳибсга олиш ёки ушлаб туриш учун ёзилган ордер айнан ўша шахсга таалуқлигини белгилловчи ахборот;

(c) тутиб топшириш сўралаётган ҳуқуқбузарликни содир этган сўралаётган шахсни гумон қилиш учун асос бўлиб хизмат қиладиган ҳуқуқбузарлик бўйича айблов хулосаси.

4. Агар тутиб топшириш тўғрисида сўров айбдор деб тан олинган шахсга таалуқли бўлса, у қуйидагилар билан илова қилиниши лозим:

(a) Сўраётган Томон суди уни айбдор деб тан олинганлиги тўғрисида чиқарган қарор нусхаси;

(b) сўралаётган шахс айбдор деб тан олинганлигини тасдиқловчи ахборот;

(c) шахс айбдор деб тан олинган ҳуқуқбузарликни ташкил этадиган хатти-ҳаракатнинг баёни.

5. Ушбу Шартнома қоидаларига мувофиқ Сўраётган Томон тақдим этадиган барча ҳужжатлар тасдиқланиши ва Сўралаётган Томон тилига ёки инглиз тилига бўлган таржима билан илова қилиниши лозим.

6. Ушбу Шартнома мақсадларида ҳужжат агар у Сўраётган Томон судьяси ёки бошқа мансабдор шахс томонидан имзоланган ёхуд тасдиқланган ва Сўраётган Томон ваколатли маъмурларининг расмий муҳри билан бириктирилган бўлса ҳақиқий деб ҳисобланади.

8-модда

Қўшимча ахборот

1. Агар Сўралаётган Томон ушбу Шартномага мувофиқ тутиб топширишни амалга ошириш учун тутиб топшириш тўғрисида сўровни асослаш мақсадида тақдим этилган ахборот етарли эмас деб ҳисобласа, бу Томон ўзи белгилagan вақт ичида қўшимча ахборот тақдим этилишини талаб қилишга ҳақлидир.

2. Агар тутиб топширилиши сўралаётган шахс ҳибсда бўлса, ва ушбу Шартномага мувофиқ тақдим этилган қўшимча ахборот етарли бўлмаса ёки белгиланган вақт ичида олинмаган бўлса, бу шахс озод этилиши мумкин. Унинг озод этилиши Сўраётган Томонга бу шахсни тутиб топшириш тўғрисидаги янги сўровни юборишига тўсқинлик қилмайди.

3. Шахс 2-бандга мувофиқ озод этилаётганда Сўралаётган Томон имкон қадар тез орада бу ҳақда Сўраётган Томонни хабардор этади.

9-модда

Вақтинча ҳибсга олиш

1. Кечиктириб бўлмайдиган ҳолларда тутиб топшириш тўғрисида сўров юборилгунга қадар Томон сўралаётган шахсни вақтинча ҳибсга олинишини илтимос қилиши мумкин. Вақтинча ҳибсга олиш тўғрисида сўров дипломатик каналлар орқали ёки бевосита Корея Республикаси Адлия вазирлиги билан Ўзбекистон Республикаси Бош прокуратураси ўртасида юборилиши мумкин.

2. Вақтинча ҳибсга олиш тўғрисида сўров ёзма шаклда бўлиши ва қуйидагиларни ўзида акс эттириши лозим:

(a) сўралаётган шахснинг тавсифи, шунингдек унинг фуқаролиги тўғрисида ахборот;

(b) агар маълум бўлса, сўралаётган шахснинг туриш жойи;

(c) иш ҳолатларининг қисқа баёни, жумладан, агар имкон бўлса, ҳуқуқбузарликнинг вақти ва жойи;

(d) бузилган қонунларнинг баёни;

(e) ҳибсга олишни ёки ушлаб туришни амалга ошириш учун ордер, ёхуд сўралаётган шахсга нисбатан айблов хулосаси ёки айблов ҳукми;

(f) сўралаётган шахсни тутиб топшириш тўғрисида сўровни юбориш ҳақида тасдиқ.

3. Бундай ариза қабул қилиниши билан Сўралаётган Томон сўралаётган шахснинг ҳибсга олинишини таъминлаш учун зарурий чораларни кўради ва Сўраётган Томон натижалар тўғрисида зудлик билан хабардор этилади.

4. Ҳибсга олинган шахс озод этилади қачонки, Сўраётган Томон 7-моддада қайд этилган тегишли ҳужжатлар билан илова қилинган тутиб топшириш тўғрисида сўровни ҳибсга олинган кундан бошлаб қирқ беш (45) кун ичида тақдим этиш имконига эга бўлмаса, агар сўров келгусида олинган бўлса, бу сўралаётган шахсни тутиб топшириш бўйича жараён бошланишига тўсиқ бўлмаслиги шарти билан.

10-модда

Енгиллаштирилган тутиб топшириш

Сўралаётган шахс тутиб топширишни амалга ошириш йўриқномасига нисбатан шахснинг розилиги тўғрисида Сўралаётган Томоннинг суд ёки бошқа ваколатли органларини хабардор қилган ҳолда Сўраётган Томон тутиб топширишни енгиллаштириш учун ўз қонунчилигида кўзда тутилган барча зарур чораларни кўриши лозим.

11-модда

Параллел сўровлар

1. Икки ёки ундан ортиқ давлатлардан айнан бир шахсни айтиб берилган ҳуқуқбузарлик ёки турли ҳуқуқбузарликлар бўйича тутиб топшириш тўғрисида сўров олинса, Сўралаётган Томон шахсни бу давлатларнинг қай бирига тутиб топширишини аниқлаб олиб, ўз қарори тўғрисида бошқа давлатларни хабардор қилиши лозим.

2. Шахс тутиб топшириладиган давлатни аниқлашда Сўралаётган Томон барча шарт-шароитларни, жумладан қуйидагиларни кўриб чиқиши лозим:

(a) сўралаётган шахснинг фуқаролиги ва одатий турар жойи;

(b) сўров шартномага мувофиқ юборилганми ё йўқми;

- (с) ҳар бир ҳуқуқбузарлик содир этилган вақти ва жойи;
 (d) сўраётган давлатларнинг тегишли манфаатлари;
 (e) ҳуқуқбузарликларнинг оғирлиги;
 (f) жабрланувчининг фуқаролиги;
 (g) сўраётган давлатлар ўртасида тутиб топширишнинг келгуси имкониятлари; ва
 (h) сўровларнинг тегишли саналари.

12-модда **Топшириш**

1. Сўралаётган Томон тутиб топшириш тўғрисидаги сўров бўйича қарор қабул қилиши биланоқ бундай қарор тўғрисида Сўраётган Томонни дипломатик каналлар орқали хабардор қилади. Тутиб топшириш тўғрисидаги сўровни ижро этишни бутунлай ёки қисман рад қилиш сабаблари тўғрисида хабар қилиниши лозим.

2. Сўралаётган Томон сўралаётган шахсни Сўраётган Томоннинг тегишли маъмурларига Сўралаётган Томоннинг ҳудудида белгиланган иккала Томон учун қулай жойда топшириши лозим.

3. Сўраётган Томон шахсни Сўралаётган Томон ҳудудидан Сўралаётган Томон белгилайдиган маъқул муддат ичида олиб кетиши лозим ва агар шахс бу муддат ичида қабул қилинмаган бўлса, Сўралаётган Томон бу шахсни озод этиши ва ҳудди ўша ҳуқуқбузарлик учун топширишни рад этиши мумкин.

4. Топшириладиган шахсни Томон олиб кетиши ёки бошқа жойга кўчиришига тўсқинлик қилаётган ҳолларда, бу Томон бошқа Томонни бу ҳақда хабардор этиши лозим ва бу ҳолда ушбу модданинг 3-банди қоидалари қўлланилмайди. Иккала Томон ушбу модда қоидалари асосида топшириш ёки бошқа жойга кўчиришнинг янги санасини ўзаро белгилайдилар.

13-модда **Мулкни топшириш**

1. Сўралаётган Томоннинг қонунчилиги рухсат берган даражада ва риоя этилиши лозим бўлган учинчи томонларнинг ҳуқуқларига риоя қилиш шарти билан Сўралаётган Томон ҳудудида аниқланган, ҳуқуқбузарлик оқибатида ўзлаштирилган ёки Сўраётган Томоннинг сўровига биноан ашёвий далиллар сифатида талаб қилиниши мумкин бўлган барча мулклар тутиб топшириш амалга ошириладиган бўлса, топширилиши лозим.

2. Агар сўралаётган шахснинг ўлими, йўқолиб қолиши ёки қочиши оқибатида тутиб топширишнинг имкони

бўлмаса, Сўралаётган Томоннинг сўровига биноан ушбу модданинг 1-бандида қайд этилган мулк Сўралаётган Томонга топширилиши лозим.

3. Агар ушбу Томон, Сўралаётган Томон қонунчилиги талабларига мувофиқ ёки учинчи томонларнинг манфаатларини ҳимоя этиш мақсадида топширилган мулкни қайтариш тўғрисида сўраса, ҳар қандай топширилган мулк Сўралаётган Томонга бепул қайтарилиши лозим.

14-модда **Махсус қоидалар**

1. Ушбу Шартномага кўра тутиб топширилган шахсни Сўраётган Томонда ушлаб туриш, таъқиб этиш ёки суд жавобгарлигига тортиш мумкин эмас, қуйидаги ҳоллар бундан мустасно:

(а) тутиб топшириш бўйича амалга оширилган ҳуқуқбузарликлар ёки айнан ўша далилларга асосланиб тутиб топшириш амалга оширилган, бошқача номланган ҳуқуқбузарликлар, агар бундай ҳуқуқбузарлик тутиб топширишга олиб келса, ёки унчалик аҳамиятга эга бўлмаган ҳуқуқбузарлик ўз ичига олса;

(б) шахсни тутиб топшириш амалга оширилгандан кейинги ҳуқуқбузарликлар; ёки

(с) Сўралаётган Томоннинг ваколатли маъмурлари шахсни ушлаб туришни амалга оширишга рози бўлган ҳуқуқбузарликлар бўйича таъқиб қилиш ёки суд жавобгарлигига тортиш;

Ушбу модданинг 1-банди мақсадларида:

(i) Сўралаётган Томон 7-моддада қайд этилган ҳужжатларни талаб қилиб олиш ҳуқуқига эга;

(ii) мавжуд бўлган тақдирда Сўралаётган Томонга тутиб топширилган шахснинг ҳуқуқбузарликка тааллуқли берган кўрсатмаларининг ҳуқуқий ёзмалари тақдим этилиши лозим; ва

(iii) сўров кўриб чиқилгунга қадар Сўралаётган Томон айтган вақт давомида тутиб топширилган шахс Сўраётган Томон тарафидан ушлаб туриши мумкин.

2. Ушбу Шартномага кўра тутиб топширилган шахс, унинг тутиб топширилишига қадар бўлган муддатда содир этган ҳуқуқбузарлик бўйича Сўралаётган Томоннинг розилигисиз учинчи давлатга тутиб топширилиши мумкин эмас.

3. Ушбу модданинг 1- ва 2-бандлари тутиб топширилган шахсни ушлаб туриш, таъқиб қилиш ёки суд жавобгарлигига тортишга ёки уни учинчи давлатга тутиб топширилишига монелик қилмайди, агар:

(а) шахс тутиб топширилганидан сўнг Сўраётган Томоннинг ҳудудини тарк этиб, ихтиёрий равишда қайтса; ёки

(б) шахс кетиши мумкин бўлган кундан бошлаб қирқ беш кун (45) давомида Сўраётган Томоннинг ҳудудини тарк этмаса.

15-модда

Натижалар тўғрисида хабар қилиш

Сўраётган Томон тутиб топширилган шахсга нисбатан жиноий иш қўзғаш ёки унга нисбатан жазони ижро этиш ёхуд бу шахсни учинчи давлатга тутиб топшириш тўғрисида Сўралаётган Томонни ўз вақтида хабардор қилиши лозим.

16-модда

Транзит

1. Бир Томон, учинчи давлат томонидан тутиб топширилган шахсни, бошқа Томон ҳудуди орқали ўз қонунчилигида кўзда тутилган ташишга Корея Республикаси Адлия вазирлиги ва Ўзбекистон Республикаси Бош прокуратураси ўртасида дипломатик каналлар ёрдамида ёки бевосита ёзма сўров юбориш орқали ҳал қилинади.

2. Транзит Томон ҳудудида ҳеч қандай қўниш режалаштирилмайди деган шарт билан ҳаво транспортдан фойдаланишда транзит тўғрисида рухсат олиш талаб этилмайди. Бу Томоннинг ҳудудида режалаштирилмаган қўниш чоғида бошқа Томондан ушбу модданинг 1-бандида кўзда тутилганидек транзит ташиш тўғрисида сўровнинг тақдим этилишини талаб қилиб олиш мумкин.

17-модда

Харажатлар

1. Сўралаётган Томон тутиб топшириш тўғрисидаги сўров билан боғлиқ унинг юрисдикциясидаги ишни юритиш бўйича келиб чиқадиган ҳар қандай харажатларни қоплайди.

2. Сўралаётган Томон унинг ҳудудида тутиб топширилиши сўралаётган шахснинг ҳибсга олиниши ва ушланиши ёки мулкни хатга олиш ҳамда уни топшириш билан боғлиқ харажатларни қоплайди.

3. Сўраётган Томон Сўралаётган Томон ҳудудидан тутиб топширилаётган шахсни топширишда қилинган харажатлар ва транзит харажатларини қоплайди.

18-модда
Маслаҳатлашувлар

1. Томонлар ҳар бир Томоннинг сўровига кўра ушбу Шартномани талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ маслаҳатлашувларни олиб борадилар.

2. Корея Республикаси Адлия вазирлиги ва Ўзбекистон Республикаси Бош прокуратураси ушбу Шартноманинг алоҳида ҳолатларини кўриб чиқиш билан боғлиқ, шунингдек бажариш процедураларига кўмаклашиш ва яхшилаш мақсадида бир-бирлари билан маслаҳатлашувлар олиб борадилар.

19-модда
Кучга кириши ва амал қилишдан тўхташи

1. Ушбу Шартнома ратификация қилиниши лозим. Ушбу Шартнома ратификация ёрлиқлари алмашинувидан сўнг кучга киради.

2. Ушбу Шартнома у кучга кирган санага қадар ва ундан кейин содир этилган ҳуқуқбузарликларга нисбатан қўлланилади.

3. Томонларнинг ҳар бири исталган вақтда ёзма хабар қилиш орқали ушбу Шартноманинг амал қилишини тўхтатиши мумкин. Ушбу Шартнома бундай хабарнома юборилган санадан олти (6) ой ўтгач амал қилишдан тўхтайд.

Ушбуни тасдиқлаб, ўзларининг тегишли ҳукуматлари томонидан тегишлича ваколатланган қуйида имзо чекувчилар ушбу Шартномани имзоладилар.

Тошкент шаҳрида 2003 йил 12 февралда, икки нусхада, корейс, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар аутентикдир. Талқин қилишда ҳар қандай келишмовчиликлар келиб чиқса, инглиз тилидаги матн устунлик қилади.

Корея Республикаси
ноmidан



Ўзбекистон Республикаси
ноmidан

